

The Wartburg Project



November Report
2018

Give thanks to the Lord, for he
is good, for his mercy endures forever.



Psalm 118:1 EHV

We thank God for all the blessings with which he sustains our souls and our bodies. We thank him especially for all the blessings he has poured out on our project, which is moving closer to the completion of its goals. We thank him for the blessings he has poured out on the project through the participants and supporters and for all the blessing that the participants and supporters have received through their service. O give thanks to the Lord, for he is good

The Wartburg Project is a group of WELS and ELS pastors, professors, teachers, and laypeople who are working together to produce a new translation of the Bible called the *Evangelical Heritage Version*® or *EHV*®.

Grass withers, flowers fade, but the Word of our God endures forever.

Translators come, translations go, but the Word of our God endures forever.

Our November and December Reports will largely be holiday greetings. We will have a major end-of-the-year update on the progress of the study Bible. Many New Testament books are being edited simultaneously and nearing the final stages to be ready for review by potential users. We have not updated the chart this month but will do one major update for year's end.

Progress Report

1. Final proofreading for the complete Bible has been handed in to Northwestern Publishing House.
2. NPH has issued pre-order forms for bulk purchases of the whole Bible. See nph.net/ehv for details.
3. Work on the notes for the Study Bible is continuing to make good progress. There will soon be edited drafts for all books of the Bible.

This Month's Article

This month's article is a fifty-page e-book, *Biblical Grammar: Mechanics or Meaning?*

One of the surprising lessons that we learned early in the process of working on the EHV was that we had to unlearn a lot of things that we had spent years in learning. Nowhere was this more true than in the area of English grammar and spelling. It is surprising how much the nature of grammatical study has been revolutionized by the ability to search vast amounts of literature in order to gather objective, "real life" statistics on any specific grammatical construction or on the spelling of a word. With a quick computer search, a grammarian can gather much more data about a

Found attached to the email, on the website, or by request.

grammatical construction than could be gathered in a lifetime of reading. This type of research clearly shows that many of the supposed rules of English grammar are in fact myths.

Because we receive many questions and comments about grammatical points in our translation, it seemed that it would be worthwhile to summarize the impact of this new development on what we will call "Biblical grammar." What are the best usages for an English translation of the Bible? How do translators connect the Hebrew and Greek grammar of the Bible to the grammar of a contemporary English translation?

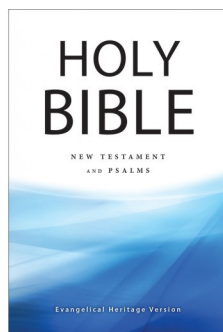
What follows is a summary of the philosophy of “Biblical grammar” that we developed while working on the EHV. We address the questions: “What is the current status of the ‘grammar wars’ between prescriptive and descriptive grammar and between formal and informal grammar?” and “How do we apply this to the usage in the EHV?” More specific information about specific usages can be found in our Rubrics, which are posted on our website.

WARNING!! A wise man has observed, “There is no end of making many grammatical rule books, and much study of grammar wears out the body and the brain.” Reading this book may not be for everyone. If you are not a gourmet of fine grammar, you may be content to read the Foreword and the initial section, and simply scan the rest, so that you are aware of the major battle lines in today’s grammar wars. Unless you are a gourmand of grammar, you may treat this book like a buffet, sampling items here and there, as you browse through the many topics. [🔗](#)

Coming Studies

In preparation for the publication of the first edition of EHV, from January through June, we will be providing you with a fairly steady diet of articles, booklets, and other materials about the EHV. Among them will be:

1. An updated catalog of our library.
2. Preview edition of the study Bible of Ezekiel.
3. Preview edition of the study Bible of Matthew or Acts.



The Holy Bible: Evangelical Heritage Version New Testament and Psalms

Available for purchase

nph.net



Website

See our website (wartburgproject.org) for more information relating to the EHV. See FAQ #15 on the name EHV. A paper explaining our name is posted in the “Library” section.

Sign up on the “Contact” page to receive free e-reports. Like us on Facebook to receive the latest updates posted there. (The purpose of our Facebook posting is not debate, but we’ve been able to share information with many people very quickly that way (sometimes more than 12,000)).

The address of our financial office is:

The Wartburg Project
907 Mattes Drive
Midland, Michigan 48642-3708.

